

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1984-1985

20 JUNI 1985

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van de Verenigde Republiek Tanzania inzake de handelsscheepvaart, ondertekend te Dar-Es-Salaam op 5 november 1983

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER CLOSE**

Voor de context waarin de Overeenkomst tussen de B.L.E.U. en Tanzania inzake de handelsscheepvaart werd gesloten en voor de bespreking die uw Commissie er heeft aan gewijd, verwijst de verslaggever naar respectievelijk de memorie van toelichting van het ontwerp en het verslag betreffende de soortgelijke Overeenkomst gesloten met de Volksrepubliek Kongo (zie Gedr. St. Senaat 867 (1984-1985) - nr. 2).

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Coppens, de Bruyne, T. Declercq, Descamps, du Monceau, Geldolf, Humblot, Lahaye, Marmenout, Noerens, Uyttendaele, Van Herck en Close, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Claeys, Deprez, de Wasseige en Vanhaverbeke.

R. A 13240

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

868 (1984-1985) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1984-1985

20 JUIN 1985

Projet de loi portant approbation de l'accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République unie de Tanzanie en matière de marine marchande, signé à Dar-Es-Salaam le 5 novembre 1983

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. CLOSE**

En ce qui concerne le contexte dans lequel a été conclu l'accord entre l'U.E.B.L. et la Tanzanie en matière de marine marchande et la discussion que votre Commission y a consacrée, votre rapporteur renvoie respectivement à l'exposé des motifs du projet de loi et au rapport concernant l'accord similaire conclu avec la République du Congo (*cf.* Doc. Sénat 867 (1984-1985) - n° 2).

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Coppens, de Bruyne, T. Declercq, Descamps, du Monceau, Geldolf, Humblot, Lahaye, Marmenout, Noerens, Uyttendaele, Van Herck et Close, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Claeys, Deprez, de Wasseige et Vanhaverbeke.

R. A 13240

Voir :

Document du Sénat :

868 (1984-1985) : N° 1.

De inhoud van de Overeenkomst gesloten met de Verenigde Republiek Tanzania kan worden samengevat als volgt :

Artikel 1 bepaalt de « bevoegde scheepvaartautoriteiten », en omschrijft duidelijk op welke schepen van beide Partijen de overeenkomst betrekking heeft. Het artikel omvat tevens de bepaling van « nationale scheepvaartmaatschappij » en wie lid van de bemanning is.

Artikel 2 bepaalt de territoria waarop de overeenkomst van toepassing is.

Volgens artikel 3 verklaren de Partijen samen te werken in de geest van de V.N.-Code voor de lijnvaartconferenties. De vrachtenverdeling is geregeld naar de verdeelsleutel 40/40/20.

Artikel 4 regelt de soevereine beschikking van elke Partij over de trafiekrechten krachtens het scheepvaartakkoord.

Artikel 5 regelt de wederzijdse gelijke nationale behandeling wat betreft het innen van taksen, toegang tot, verblijf in en verlaten van de havens, en alle faciliteiten met betrekking tot goederenbehandeling, de schepen, de bemanningen en de passagiers.

Volgens artikel 6 verbinden de Partijen zich om het onnodig oponthoud in de havens te voorkomen, en de formaliteiten te vereenvoudigen en daarbij geen discriminatie toe te passen tussen schepen van de Overeenkomstsluitende Partijen.

Volgens artikel 7 erkent iedere Partij de nationaliteit van de schepen van de andere Overeenkomstsluitende Partij op basis van de zich aan boord bevindende scheepsdocumenten.

Artikel 8 heeft betrekking op de erkenning van de zich aan boord bevindende scheepspapieren.

De artikelen 9 tot en met 12 regelen de identiteitsbewijzen evenals de bewegingsvrijheid der zeelieden.

Artikel 13 heeft betrekking op de uitoefening van rechtsmacht in geschillen betreffende een arbeidsovereenkomst als bemanningslid van een schip en tussenkomst van een bevoegd diplomatieke of consulaire ambtenaar.

Dezelfde regeling geldt voor misdrijven gepleegd aan boord, terwijl het schip zich in de territoriale wateren bevindt van de andere Partij.

Artikel 14 regelt het regime en de toelating om inkomsten en ontvangsten, welke op het grondgebied van de andere Partij gerealiseerd worden, naar eigen goeddunken te gebruiken of deze vrij over te maken.

Artikel 15 regelt de behandeling in geval van schipbreuk en stranding.

Volgens artikel 16 verbinden de Partijen zich om samen te werken om belemmeringen welke de ontwikkeling van de maritieme handel beperken, op te heffen.

Artikel 17 regelt de instelling van een gemengde Commissie.

Le contenu de l'accord signé avec la République de Tanzanie peut être résumé comme suit :

L'article 1^{er} détermine « les autorités maritimes compétentes », et définit clairement les navires des deux Parties auxquels se rapporte l'accord. L'article donne également la définition de « compagnie maritime nationale » et stipule qui est membre de l'équipage.

L'article 2 détermine le champ d'application de l'accord.

Dans l'article 3 les parties expriment leur volonté de coopérer dans l'esprit du Code de conduite des conférences maritimes des Nations Unies. La répartition des cargaisons se fera d'après la clé de répartition 40/40/20.

L'article 4 stipule que chaque Partie contractante dispose souverainement des droits de trafic qui lui reviennent aux termes du présent accord.

L'article 5 prévoit le traitement national réciproque concernant la perception des taxes, l'accès aux ports, la liberté de séjour et de sortie, et toutes les commodités relatives à la manutention des marchandises, aux navires, à leurs équipages et aux passagers.

Par l'article 6 les Parties s'engagent à réduire dans la mesure du possible le temps de séjour dans les ports, et à simplifier l'accomplissement des formalités sans discrimination quant aux navires des Parties contractantes.

Par l'article 7 chaque Partie reconnaît la nationalité des navires de l'autre Partie contractante sur base des documents se trouvant à bord des navires.

L'article 8 concerne la reconnaissance des documents se trouvant à bord des navires.

Les articles 9 à 12 règlent les documents d'identité des marins et leur libre mouvement.

L'article 13 a trait à l'exercice de la compétence en matière de différends portant sur le contrat d'engagement maritime en tant que membre de l'équipage d'un navire et l'intervention de l'agent diplomatique ou consulaire.

Le même règlement s'applique aux infractions commises à bord, pendant que le navire se trouve dans les eaux territoriales de l'autre Partie contractante.

L'article 14 règle le régime ainsi que le droit, soit d'utiliser, soit de transférer des revenus et recettes réalisés sur le territoire de l'autre Partie.

L'article 15 règle la procédure dans le cas de naufrage ou d'échouement du navire.

Par l'article 16 les Parties s'engagent à collaborer pour lever les obstacles qui pourraient entraver le développement du commerce maritime.

L'article 17 prévoit l'institution d'une Commission mixte.

Artikel 18 regelt de inwerkingtreding alsook de duur van de scheepvaartovereenkomst.

**

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Dit verslag is goedgekeurd met dezelfde eenparigheid.

De Verslaggever,
R. CLOSE.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.

L'article 18 règle l'entrée en vigueur et la durée de l'accord maritime.

**

Le projet de loi portant approbation de l'accord est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
R. CLOSE.

Le Président,
F. VAN DER ELST.